

Industrie Service

**Prüfbericht FE1-32-2011-B1-MI****Berichtsart:** **Abnahmeprüfung (Elektrotechnischer Teil)**  
**Ausstellungswagen "Das gläserne Wohnzimmer"****Zweck:** Erteilung einer Ausführungsgenehmigung für einen Fliegenden Bau**Betreiber :** Piraten-Partei Deutschland  
Pflugstraße 9a  
10115 Berlin**Standort :** Dettenheim**Prüfgrundlagen:**

- Bauaufsichtliche Anforderungen an Fliegende Bauten- Rundschreiben des Ministeriums der Finanzen von Rheinland – Pfalz vom 20. Oktober 1989
- VdTÜV Merkblatt 1507 und die darin aufgeführten mitgeltenden Normen
- DIN EN 60204: Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN VDE 0100: Errichten von Niederspannungsanlagen  
Teil 740 Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Vorübergehend errichtete elektrische Anlagen für Aufbauten, Vergnügungseinrichtungen und BudenBuden auf Kirmesplätzen, Vergnügungsparks und für Zirkusse

**Prüfdatum :** 11.05.2011**Teilnehmer:** Frau Wrede**Objektart:** Ausstellungswagen "Das gläserne Wohnzimmer"**Hersteller:** -**Prüfbuchnummer:****Fabriknummer:**

**Prüfergebnis:**

- Die elektrische Anlage entspricht in Ausführung und Dimensionierung den momentan gültigen Vorschriften und Normen, im besonderen der DIN VDE 0100 Teil 740. Sie wurde entsprechend den Festlegungen der Norm DIN VDE 0105 besichtigt und erprobt, sowie die erforderlichen Messungen durchgeführt.
- Die an der elektrischen Anlage durchgeführten Isolationsmessungen (alle gemessenen Werte lagen über 20 MΩ) ergaben keine Beanstandungen.
- Die an der elektrischen Anlage durchgeführten Widerstandsmessungen zur Überprüfung der Durchgängigkeit des Schutzleiters und der Verbindungen des Potentialausgleichs (alle gemessenen Werte waren  $< 1,0 \Omega$ ) ergaben keine Beanstandungen.
- Sämtliche Endstromkreise für Licht und Steckdosen bis 32 A sind mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen (RCDs)  $\leq 30$  mA geschützt. Die Funktionsprüfung ergab keine Beanstandungen.

**Bemerkung :**

1. Die bauaufsichtliche Anforderungen bzw. Richtlinien über den Bau und Betrieb Fliegender Bauten – FIBauRi - vom 20.10.1989 sind zu beachten.
2. **Gegen einen Betrieb besteht aus elektrotechnischer Sicht keine Bedenken.**

Kaiserslautern, 11.05.2011  
TPA-GF 1.02 / MI

TÜV Pfalz Anlagen und Betriebstechnik GmbH  
Geschäftsfeld Förder- u. Maschinentechnik, Aufzüge  
Der Sachverständige

  
Dipl.-Ing. Müller M.



TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG • Geschäftsstelle Essen • Adlerstraße 7 • 45307 Essen

**WINTERHOFF GmbH**  
Egenstraße 2,  
D-58339 Breckerfeld

**TÜV NORD Mobilität  
GmbH & Co. KG**  
IFM – Institut für  
Fahrzeugtechnik und Mobilität

Adlerstraße 7  
45307 Essen

Tel.: 0201 825-4120  
Fax: 0201 825-4150

[www.tuev-nord.de](http://www.tuev-nord.de)

Unser / Ihr Zeichen  
IFM Cr / ...

Ansprechpartner/in  
Werner Conrads  
E-Mail: [wconrads@tuev-nord.de](mailto:wconrads@tuev-nord.de)

Durchwahl  
Tel.: 0201/825-4152  
Fax: 0201/825-4185

Datum  
23.11.2005

## **Bestätigung über Zugkugelpkupplungen (Stabilisierungseinrichtungen) des Herstellers Winterhoff GmbH, D-58339 Breckerfeld**

**Typ WS 3000 D**, Genehmigungs-Nr.: e1\*94/20\*0065  
(Kennzeichnung teilweise: WS 3000 D-S)

und

**Typ WS 3000 H**, Genehmigungs-Nr.: e1\*94/20\*0337  
Ausführungen: WS 3000H, WS 3000L, WS 3000LB, WS 3000G und WS 3000GB  
(Kennzeichnung teilweise: WS 3000 H-S, WS 3000L-S, WS 3000LB-S, WS 3000G-S  
und WS 3000GB-S)

Sehr geehrter Herr Winterhoff.

Die oben genannten Einrichtungen sind nach der ISO 11555-1 geprüft worden und erfüllen die Anforderungen dieser Norm. Die Entwurfsfassung ISO/CD 11555 (Stand 1993) entspricht im wesentlichen der aktuellen Fassung ISO 11555-1 (Stand Juli 2003).

Gegen die Verwendung der oben genannten Einrichtungen an Anhängern mit einer zulässigen Höchstgeschwindigkeit in Höhe 100 km/h bestehen keine technischen Bedenken.

Mit freundlichen Grüßen

IFM - Systeme / Komponenten  
Fachgebiet  
Bremssysteme / Bauteilfestigkeit



i.A. Werner Conrads

Sitz der Gesellschaft  
**TÜV NORD Mobilität  
GmbH & Co. KG**

Am TÜV 1  
30519 Hannover  
Tel.: 0511 986-2526  
Fax: 0511 986-1747  
[hannover@tuev-nord.de](mailto:hannover@tuev-nord.de)  
[www.tuev-nord.de](http://www.tuev-nord.de)

Vorsitzender des Aufsichtsrates  
Dr. rer. nat. Klaus-D. Röker

Amtsgericht Hannover  
HRA 27006  
USt.-IdNr.: DE 813818604  
Steuer-Nr.: 25/207/00992

Komplementär  
TÜV NORD Mobilität  
Verwaltungsgesellschaft mbH, Hannover

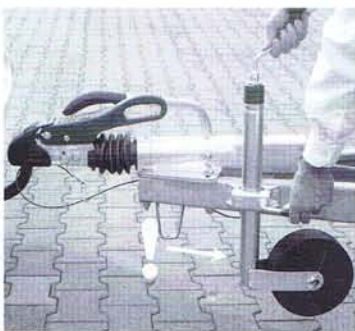
Amtsgericht Hannover  
HRB 61319

Geschäftsführer  
Dipl.-Ing. Volker Drube  
Vorsitzender des Aufsichtsrates  
Dr. rer. nat. Klaus-D. Röker

Dresdner Bank AG, Essen  
BLZ: 360 800 80, Konto-Nr.: 5 25 94 35 00  
BIC (SWIFT-Code): DRESDEFF360  
IBAN-Code: DE 59 3608 0080 0525 9435 00

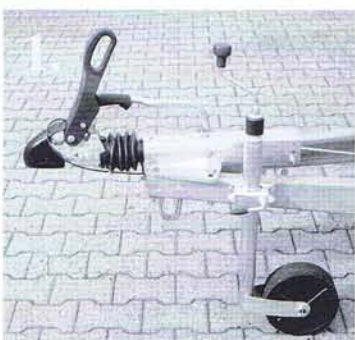


# Bedienungsanleitung / Operating instructions / Instruction de mode d'emploi / Instrucciones para el manejo / Istruzioni per l'uso / Návod k obsluze :

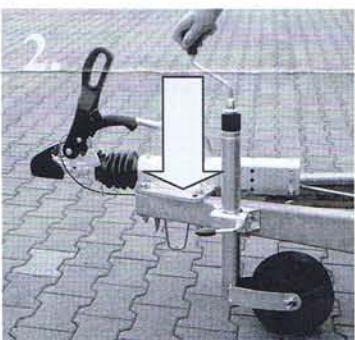


- D** Das Rad des Deichsellaufrades muss beim Abkuppeln ca. 70 mm Abstand zum Boden haben, da das Deichsellaufrad für eine genaue Messung ca. 70 mm ausgedreht sein soll.
- GB** The wheel of the jockeywheel must be approx. 70 mm off the ground when disconnecting, as the jockeywheel has to be screwed out by about 70 mm for an exact measurement.
- F** La roue de la roue jockey doit avoir un écart d'env. 70 mm au sol lors du décrochage, la roue jockey devant être dévissée d'env. 70 mm pour une mesure exacte.
- E** Durante el desacoplamiento, la rueda del rodete de la lanza ha de guardar una distancia de unos 70 mm al suelo, ya que el rodete de la lanza tiene que haber salido unos 70 mm para poder efectuar una medición exacta.
- I** Durante lo sganciamento, il ruotino del timone deve avere una distanza di circa 70 mm dal suolo, in quanto il ruotino del timone deve essere svitato di circa 70 mm per ottenere una misura precisa.
- CZ** Kolečko opěrného kola oje přívěsu musí být při odpojení vzdáleno od země asi 70 mm, protože kolo musí být pro přesné měření vytočeno asi o 70 mm.

**Die Punkte 1 - 4 sind vor jeder Messung nach Veränderung der Beladung durchzuführen / Points 1 - 4 are to be carried out before each measurement after a change in the load / Après modification du chargement, procéder avant chaque mesure aux points 1 à 4 / Ejecute los puntos 1 - 4 antes de cada medición con una carga modificada / I punti 1 - 4 devono essere eseguiti prima di ogni misurazione dopo aver variato il carico / Body 1 - 4 se musí provést před každým měřením podle změny zatížení.:**



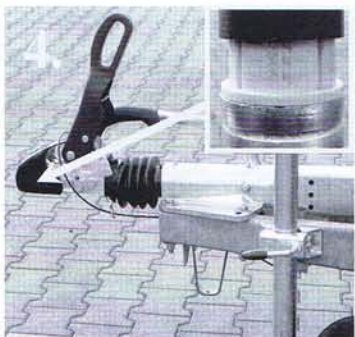
- D** Caravan auf waagerechten Boden stellen und das Rad des Deichsellaufrades zum Heck zeigen lassen
- GB** Place the caravan on a horizontal ground and turn so that the wheel of the jockeywheel points to the rear
- F** Placer la caravane sur un terrain horizontal et veiller à ce que la roue de la roue jockey regarde vers l'arrière du véhicule
- E** Coloque el remolque sobre una superficie horizontal, de manera que la rueda del rodete de la lanza apunte hacia la parte trasera del remolque
- I** Posizionare il caravan su un terreno orizzontale, rivolgendo il ruotino del timone verso il lato posteriore
- CZ** Karavan postavte na vodorovný podklad a kolečko opěrného kola oje přívěsu nasměrujte k zádi vozidla



- D** Deichsellaufgrad ganz eindrehen
- GB** Screw the jockeywheel in completely
- F** Visser entièrement la roue jockey
- E** Introducir por completo el rodete de la lanza
- I** Avvitare completamente il ruotino del timone
- CZ** Opěrné kolo oje přívěsu úplně zašroubujte



- D** Deichsellaufgrad soweit ausdrehen bis der Abstand zwischen Unterseite Zugkugelpkupplung und Boden ca. 400 mm beträgt
- GB** Screw the jockeywheel out until the distance between the underside of the ball coupling and ground is about 400 mm
- F** Dévisser la roue jockey jusqu'à ce que l'écart entre le dessous de la tête d'attelage et le sol soit d'env. 400 mm
- E** Sacar el rodete de la lanza hasta que la distancia entre la cara inferior del enganche de bola y el suelo sea de aprox. 400 mm
- I** Svitare il ruotino del timone fino a quando la distanza tra lato inferiore del gancio a sfera e suolo è circa 400 mm
- CZ** Opěrné kolo oje přívěsu vyšroubujte tak, aby vzdálenost mezi spodní stranou koule spojky pro přívěs a zemí činila asi 400 mm



- D** Stützlast des Caravans auf der Skala des Deichsellaufrades ablesen
- GB** Read off the supported load on the scale of the jockeywheel
- F** Lire la charge d'appui de la caravane sur la graduation de la roue jockey
- E** Compruebe la carga de apoyo del remolque en la escala del rodete de la lanza
- I** Leggere sulla scala del ruotino del timone il carico massimo sul gancio del caravan
- CZ** Zatížení podpěry karavanu odečtěte na stupnici opěrného kola přívěsu



neue  
100 km/h - Regelung



gebremste Anhänger :

neue  
100 km/h - Regelung



ungebremste Anhänger :

Hinweis für die Zulassung :  
TÜV :

Straßenverkehrsamt :

Auflagen für Zugfahrzeug und Anhänger :

Das Zugfahrzeug darf maximal eine zulässige Gesamtmasse von 3,5 t besitzen und muss mit ABS ausgerüstet sein.

Der Anhänger muss mit hydraulischen Achsstossdämpfern ausgerüstet sowie mit Reifen versehen sein, die mindestens eine Geschwindigkeitskategorie von L = 120 km/h haben und jünger als 6 Jahre sind.

Zusätzlich muss der Anhänger oder das Zugfahrzeug über eine zugelassene Stabilisierungseinrichtung für Anhänger verfügen. (TIP : WINTERHOFF WS 3000)

Die größtmögliche Stützlast des Gespannes ist auszunutzen. Der niedrigere Wert der zulässigen Stützlast von Zugfahrzeug oder Anhänger entspricht der größtmöglichen Stützlast des Gespannes.

(TIP für Caravans : WINTERHOFF  
Deichsellauftrad mit Stützlastanzeige)

Auflagen für Zugfahrzeug und Anhänger :

Das Zugfahrzeug darf maximal eine zulässige Gesamtmasse von 3,5 t besitzen und muss mit ABS ausgerüstet sein.

Der Anhänger muss mit Reifen versehen sein, die mindestens eine Geschwindigkeitskategorie von L = 120 km/h haben und jünger als 6 Jahre sind.

Bestätigung, dass der Anhänger die Auflagen für die neue Tempo 100 km/h - Regelung erfüllt  
Eintrag in den Fahrzeugpapiere des Anhängers  
und 100 km/h - Plakette für den Anhänger

Caravans :

**1,0** x Leergewicht des Zugfahrzeuges  
=  
maximal zulässiges Gesamtgewicht  
des Caravans

andere Anhänger mit Bremse :

**1,2** x Leergewicht des Zugfahrzeuges  
=  
maximal zulässiges Gesamtgewicht  
des Anhängers

ungebremste Anhänger :

**0,3** x Leergewicht des Zugfahrzeuges  
=  
maximal zulässiges Gesamtgewicht  
des Anhängers



## WS 3000/3500

## Die Sicherheitskupplung mit Spurstabilisierung

## Montage- und Betriebsanleitung

## The safety coupling with tracking stabiliser

## Assembly and operating instructions

## La tête d'attelage de sécurité avec stabilisateur de parallélisme

## Instruction de montage et d'utilisation

## De veiligheidskoppeling met spoorstabilisering

## Montage- en gebruikershandleiding

## Säkerhetskopplingen med stabiliseringsfunktion

## Monterings- och handvahandeanvisning

## El embrague de seguridad con estabilizador de marcha

## Instrucciones para el montaje y manejo

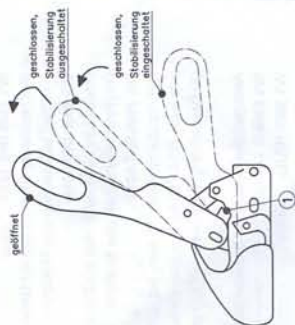


Bild 6: Stabilisierung ausschalten  
Abkuppeln



Bild 7: Verschleißanzeige

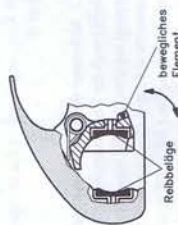


Bild 8: Anordnung der Reibelemente

die Stabilisierung ausschalten (Bild 6). Bedienungshebel zurückziehen und gleichzeitig weiter anheben (Bild 6), sodass die seitlichen Sicherungslaschen (1) über die Sicherungsflächen schwenken und den Bedienungshebel in die geöffnete Stellung gebracht werden kann. Mit Hilfe eines Teilschallauftrages kann nun der Anhänger vom Zufahrtege abgekuppelt werden.

**Achtung:** Beim Abkuppeln muss die Auflaufeinrichtung entspannt sein, d.h. der Faltenbalg ist gestreckt.

Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Anhänger mit geschlossener Zugkugelpkupplung abgestellt werden, hierzu den geöffneten Bedienungshebel (Bild 4) anheben, gleichzeitig die Kugelpfanne bewegliches Element - Bild 8) nach vorne ziehen oder den **SAFETY BALL** in den Kugelraum drücken und den Bedienungshebel langsam schließen.

### 3.5 Kontrolle der Stabilisierungseinrichtung

Nach Ankuppeln und Aktivieren der Stabilisierungseinrichtung kann der Zustand der Reibelemente kontrolliert werden. Steht die Verschleißanzeige im grünen OK-Bereich, sind die Reibelemente im Neuzustand bzw. für den Fahrbetrieb ausreichend. Steht die Anzeige bereits im gelben Übergangsbereich, müssen die Reibelemente erneuert werden. Befindet sich die Anzeige im roten STOP-Bereich, ist ein Fahrbetrieb mit dem Anhänger zu unterlassen.

Folgende Ursachen können vorliegen: Reibelemente verschlissen, Kupplungskugel verschlissen, keine Kupplungskugel im Kugelraum der WS 3000/3500.

### 3.6 Diebstahlsicherung

Die Zugkuppelungen WS 3000 können mit den Diebstahlsicherungen **ROBSTOP WS 3000** und **ROBSTOP WS 3000/3500 PLUS** (verstärkte, gehärtete Version mit Spezial-Schließzylinder und Zertifikat) oder **ROBSTOP WS 3000/3500** (Standardversion mit Standard-Schließzylinder) und Zertifikat kombiniert werden. Die Zugkuppelungen **WS 3000** und **WS 3000/3500** sind mit den Diebstahlsicherungen **SCM-NL**, **SF-S** und **SoldSecur-GB** durch die dafür vorgesehene seitliche Gehäusebohrung an- und abgekuppelt werden. Die Zugkuppelungen **WS 3000** und **WS 3000/3500** sind mit den Diebstahlsicherungen **SCM-NL**, **SF-S** und **SoldSecur-GB** durch die dafür vorgesehene seitliche Gehäusebohrung an- und abgekuppelt werden.

#### 4. Hinweise für die Fahrt und Wartung

#### 4.1 Kupplungskugel Ø 50 mm am Zugfahrzeug

Die Kupplungskugel der Anhängervorrichtung sollte maßhaltig, unbeschädigt, sauber und fettfrei sein. Bei dacrometbeschichteten (matt-silberner Korrosionsschutz-Überzug) sowie lackierten Kupplungskugeln muß die Beschichtung vor dem **ersten Fahrzeugtritt** mit Schleifpapier Körnung 200-240 vollständig entfernt und anschließend mit z.B. Verdünnung oder Spiritus gereinigt werden, damit sie sich nicht auf der Oberfläche der Reibelemente ablagert. Die Oberfläche der Kupplungskugel muß „**metallisch blank**“ sein. Eine beschädigte oder unsaubere Kupplungskugel bringt erhöhten Verschleiß der Reibelemente, eine gefettete Kupplungskugel setzt die Stabilisierungswirkung stark herab.

## 4.2 Zuakugelkupplung

8) Bei verschmutzten Rebelementen kann die Oberfläche mit Schleifpapier Körnung 200-240 gereinigt werden. Anschließend Oberfläche mit Verdünnung oder Spiritus säubern. Alle beweglichen Lagerstellen und Bolzen sind leicht zu ölen. Durch regelmäßige Wartung und Pflege erhöhen Sie die Lebensdauer, Funktion und Sicherheit Ihrer WS 3000/3500.

### 4.3 Austausch der Reibbeläge

Die Reibelemente sind bei Verschleiß sehr leicht auszuwechseln. Wir liefern dafür ein Ersatz-Set mit 2 Reibelementen: Bestell-Nr.: 6205 – CLIP-BELAG SET WS 3000

#### 4.4 Fahrergeräusche

Im Fahrbetrieb können Geräusche auftreten, die aber auf die Funktion der Zugkugelnkupplung keine Bedeutung haben. Mögliche Ursachen der Geräusche können sein:

1. Kupplungskugel des Zugfahrzeuges darcoret-beschichtet, verzinkt oder lackiert
  2. Kupplungskugel des Zugfahrzeuges verschmutzt, rostig oder beschädigt
  3. Reizelemente in der WS 3000 verschmutzt durch die unter Pkt. 1.-3. genannten Gründe oder andere Verschmutzungen
- Abhilfe:** wie unter Pkt. 4.1 / 4.2

Weiterhin können Geräusche auftreten durch:

- 1. Trockenlauf von Zugstange / Zugrohr in den Buchsen der Auflaufeinrichtung
- Aufläufe:** Fetten der Buchsen mittels Schmierlippe!, sowie Faltenbalg abziehen und freiliegende Zugstange fetten.
- 2. Abnehmbare Kupplungskugeln am Zugfahrzeug
- Aufläufe:** Abnehmbare Kupplungskugel am Verriegelungsmechanismus nachfetten (siehe Bedienungsanleitung für Anhangsvorrichtung).









**B-RF3993**

Bericht-Nr.: **9149015937**

Datum: **04.04.2011**

Seite 1 von 1

PIRATENPARTEI DEUTSCHLAND

Art: SDAH GESCHL.KASTEN 5703

Hersteller: HUMBAUR 7721

Typ: 000000

Fz-Id.Nr.: WHD25401890463345

EZ/km: SEP 2009/0 L. Unters.: SEP/2009

## Hauptuntersuchung § 29 StVZO

300000

**Ergebnis:**  
 ohne festgestellte Mängel

**nächste HU**  
 APR 2013

**Prüfplakette**  
 zugeteilt

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

es bestehen keine Bedenken gegen die Vorschriftsmäßigkeit Ihres Fahrzeugs.

Die Plakette wurde zugeteilt.

Das Fahrzeug ist im April 2013 zur nächsten Hauptuntersuchung vorzuführen.

Bitte beachten Sie auch die Informationen auf der Rückseite

Ihr Betreuer, Herr Krebs



Wir danken für Ihren Auftrag und wünschen Ihnen weiterhin gute Fahrt. TÜV im Internet: [www.tuev-sued.de](http://www.tuev-sued.de)

<b>Rechnung:</b> (+=TÜV Gebühr)	+Hauptuntersuchung § 29 StVZO	40.60	19.00 %	
Das Inkasso erfolgt über unseren TÜV-Partner.	Vergütung gem. Anl. VIIIb zu §29 StVZO	4.00	19.00 %	
	<b>Gesamt:</b> Netto 37.48 EUR	<b>Brutto 44.60 EUR</b>	MWSt 19.00 %	7.12 EUR
	St.-Nr.: 143/101/71426 (AS GmbH)			

TÜV SÜD - Mehr Sicherheit. Mehr Wert.



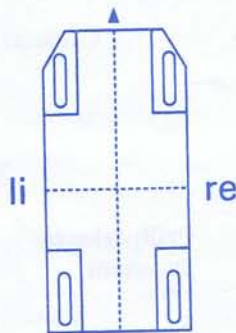
Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

zu unseren wichtigsten Untersuchungen und Begutachtungen hier noch einige Informationen:

- Hauptuntersuchung

Die Hauptuntersuchung umfasst eingehende Zustands-, Funktions-, Ausführungs- und Wirkungsprüfungen. Sie beinhaltet auch die Untersuchung des Motormanagement-/Abgasreinigungssystems. Darüber hinausgehende Feststellungen, wie z.B. Korrosion unter Abdeckungen, Schutzanstrichen etc., können nicht getroffen werden.

Mängel an Fahrgestell und Aufbau sind gegebenenfalls zur besseren Erläuterung auf nebenstehender Skizze näher eingegrenzt.



**Lassen Sie bitte alle beanstandeten Punkte unverzüglich beheben. Sie sind dazu gesetzlich verpflichtet und es dient Ihrer Sicherheit. Zu einer eventuellen Nachprüfung bringen Sie bitte alle Untersuchungsberichte mit. Dazu müssen alle Mängel behoben sein. Die Nachuntersuchung muss innerhalb eines Monats abgeschlossen sein. Ihr Fahrzeug müsste sonst in vollem Umfang erneut untersucht werden.**

Bei Reparaturen an Rahmen und tragenden Karosserieteilen sind die Vorgaben der Fahrzeughersteller zu beachten. Unterbodenschutz an den Reparaturstellen darf erst nach den Untersuchungen aufgebracht werden.

Als zusätzlichen Service haben wir gegebenenfalls ergänzende Hinweise vermerkt. Das können Feststellungen sein, die im Augenblick noch keinen Einfluss auf die Verkehrssicherheit haben, jedoch für die Werterhaltung Ihres Fahrzeuges nützlich sein können.

Auffällige Reparaturstellen sind ebenfalls vorsorglich genannt; nicht als Beanstandung, sondern als Empfehlung, sie im Auge zu behalten.

- Sicherheitsprüfung

Die Sicherheitsprüfung beschränkt sich auf die Prüfung besonders verschleißbehafteter und sicherheitsrelevanter Teile bzw. Baugruppen bestimmter Nutzfahrzeuge und Omnibusse.

- Begutachtung zur Erlangung einer Betriebserlaubnis

Nach einer technischen Änderung an Ihrem Fahrzeug, die Einfluss auf den Bestand der Betriebserlaubnis hat oder bei einem Neufahrzeug ist eine Begutachtung vorgeschrieben. Dieses Gutachten bestätigt die Vorschriftenmäßigkeit Ihres Fahrzeuges. Versäumen Sie es bitte nicht, die Erteilung bzw. Wiedererteilung der Betriebserlaubnis bei Ihrer Zulassungsbehörde zu beantragen.

- Ein- oder Anbauabnahme

Bei einer ganzen Reihe von technischen Änderungen erlischt die Betriebserlaubnis nicht, wenn eine entsprechende Erlaubnis oder Genehmigung vorliegt und der Ein- oder Anbau abgenommen wurde (§ 19 Abs. 3 StVZO). Den korrekten Ein- oder Anbau haben wir auf einem Nachweis bestätigt. Darauf ist auch vermerkt, ob die Fahrzeugpapiere zu berichtigen sind. Damit Ihnen keine Nachteile entstehen, empfehlen wir, dies gleich bei Ihrer Zulassungsbehörde zu veranlassen. Wenn die Berichtigung der Fahrzeugpapiere nicht explizit vorgeschrieben ist, reicht es aus, den Nachweis mitzuführen.

- Sonstige Leistungen

Sonstige Fahrzeugüberprüfungen erfolgen nach den produktspezifischen TÜV SÜD Standards.

Unser Untersuchungsbericht ist eine wichtige Unterlage für Sie. Er dient als Nachweis für die auf der Vorderseite beschriebene Dienstleistung. Bitte verwahren Sie ihn bei den anderen wichtigen Fahrzeugpapieren, wie Zulassungsbescheinigung Teil II, Fahrzeugbrief, Steuerbescheid, Versicherungsschein. Falls Sie für Ihr Fahrzeug ein Prüfbuch führen müssen, so verbinden Sie ihn mit diesem.

Monat und Jahr der nächsten Hauptuntersuchung zeigt Ihnen die runde Plakette auf Ihrem hinteren Kennzeichen. Monat und Jahr der nächsten Sicherheitsprüfung werden durch die Prüfmärke auf dem SP-Schild angezeigt. Unsere Empfehlung: Vereinbaren Sie bitte rechtzeitig einen neuen Termin bei TÜV SÜD oder einer TÜV SÜD-betreuten Fachwerkstätte. Eine zügige Abwicklung wird damit ermöglicht.

Bitte bedenken Sie auch zu Ihrer Sicherheit: Die regelmäßige Wartung Ihres Fahrzeuges hilft Ihnen, Mängel frühzeitig aufzudecken und zu beheben.

Wir wünschen eine gute Fahrt.

Ihre

TÜV SÜD Auto Service GmbH



# Zulassungsbescheinigung Teil I (Fahrzeugschein)

Nr. B-S-1-253/09-00096

Europäische  
Gemeinschaft



Bundesrepublik  
Deutschland

Permiso de circulación. Parte I / Osvědčení o registraci - Část I /  
Registrierungsattest. Teil I / Registreerimistunnistus. Osa I /  
Attesto xnooceprie; Ikonomosmko Etpocnir; Mijec I /  
Registration certificate. Part I / Certificat d'immatriculation. Partie I /  
Carta di circolazione. Parte I / Reģistrācijas apliecība. I. daļa /  
Registrazijos liudijimas. I dalis / Forgalmi engedély. I. rész /  
Certifikat ta' Registrazzjoni. L-I Parti / Kentekenbewijs. Deel I /  
Dowód Rejestracyjny. Część I / Certificado de matrícula. Parte I /  
Osvědčení o evidenci. Část I / Prometno dovoljenje. Del I /  
Rekisterõitidustus. Osa I / Registreringsbeviset. Del I

A Amtliches Kennzeichen

\*B-RF3993\*

C.1.1 Name oder Firmenname

Piratenpartei Deutschland

C.1.2 Vorname(n)

C.1.3 Anschrift

Pflugstr. 9A  
10115 Berlin

Nächste HU  
(Monat und Jahr): 09.2011

Berlin

I Datum:

10.09.09

C.4: Der Inhaber der Zulassungsbescheinigung wird nicht als Eigentümer des  
Fahrzeugs ausgewiesen.

B	10.09.2009	2.1	7721	2.2	00000000-
J	57	4	0300		
E	WHD25401890463345	3	2		
D.1	HK				
D.2					
D.3					
2	HUMBAUR				
5	SDAH GESCHL. KASTEN				
V.9					
14					
P.3					
10					
22	ZU L:ACHSABSTAND 750MM*AUFLAUFEINRICHT. PRÜFZ.E100-0227				
	*RADBREMSE AL-KO TYP 2051/A*ZUGDEICHSEL PRÜFZ.E100-070				
	9*FREIE STÜTZLÄNGE 1330*AUFL.:ABREISSBREMSEIL ANBRING				
	EN,STÜTZVORR. ANHEBEN U. SICHERN*				

L	2	9	-	P.2	-/-	T	-
18	5520			19	2300		
20	2640			G	925		
12		13	100	Q			
V.7		F.1	2500	F.2	2500		
7.1	2500	7.2		7.3			
8.1	2500	8.2		8.3			
U.1		U.2		U.3			
0.1		0.2		S.1		S.2	
15.1	195/65R15	92L					
15.2	195/65R15	92L					
15.3							
R				11	-/-		
K							
6				17	E	16	VA083648
21							

(Raum für weitere amtlich zugelassene Eintragungen)



☐ Außerbetriebsetzung

Berlin Bundeshauptstadt

Im Auftrag

Unterschrift

## Zur Beachtung!

Die Angaben müssen ständig den tatsächlichen Verhältnissen entsprechen. Änderungen sind der zuständigen Zulassungsbehörde nach Maßgabe der für die Fahrzeugzulassung geltenden Rechtsvorschriften anzuzeigen.

Bei Veräußerung des Fahrzeugs sind dem Erwerber gegen Empfangsbescheinigung die Zulassungsbescheinigung Teil I und Teil II auszuhändigen. Die Empfangsbescheinigung muss den Namen und die Anschrift des Erwerbers vollständig enthalten und ist vom Veräußerer unverzüglich der Zulassungsbehörde vorzulegen.

Unterlassung der vorgeschriebenen Meldepflichten (Abmeldung, Umschreibung bei Erwerb oder Umzug in einen anderen Zulassungsbezirk, Meldung anderer Veränderungen) kann durch Geldbußen geahndet werden.

## Definition der Felder:

- | Feld    | Bezeichnung   |
|---------|---|
| B       | Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs                         |
| D.1     | Marke   |
| D.2     | Typ/Variante/Version  |
| D.3     | Handelsbezeichnung(en)  |
| E       | Fahrzeug-Identifizierungsnummer                               |
| F.1     | Technisch zulässige Gesamtmasse in kg                         |
| F.2     | Im Zulassungsmittelstaat zulässige Gesamtmasse in kg          |
| G       | Masse des in Betrieb befindlichen Fahrzeugs in kg (Leermasse) |
| H       | Gültigkeitsdauer  |
| I       | Datum dieser Zulassung  |
| J       | Fahrzeugklasse  |
| K       | Nummer der EG-Typgenehmigung oder ABE                         |
| L       | Anzahl der Achsen   |
| O.1     | Technisch zulässige Anhängelast gebremst in kg                |
| O.2     | Technisch zulässige Anhängelast ungebremst in kg              |
| P.1     | Hubraum in cm³  |
| P.2/P.4 | Nennleistung in kW/Nenn Drehzahl bei min⁻¹                    |
| P.3     | Kraftstoffart oder Energiequelle                              |
| Q       | Leistungsgewicht in kW/kg (nur bei Kraftträdern)              |
| R       | Farbe des Fahrzeugs   |
| S.1     | Sitzplätze einschließlich Fahrersitz                          |
| S.2     | Stehplätze  |
| T       | Höchstgeschwindigkeit in km/h                                 |
| U.1     | Standgeräusch in dB (A)                                       |
| U.2     | Drehzahl in min⁻¹ zu U.1                                      |
| U.3     | Fahrergeräusch in dB (A)                                      |
| V.7     | CO₂ (in g/km) kombinierter Wert                               |
| V.9     | Für die EG-Typgenehmigung maßgebliche Schadstoffklasse        |
| (1)     | Hersteller-Kurzbezeichnung                                    |
| (2.1)   | Code zu (2)   |
| (2.2)   | Code zu D.2 mit Prüfziffer                                    |
| (3)     | Prüfziffer zur Fahrzeug-Identifizierungsnummer                |
| (4)     | Art des Aufbaus   |
| (5)     | Bezeichnung der Fahrzeugklasse und des Aufbaus                |

- |        |   |
|--------|---|
| (6)    | Datum zu K  |
| (7)    | Technisch zulässige maximale Achslast/Masse je Achsgruppe in kg (7.1) Achse 1 bis (7.3) Achse 3 |
| (8)    | Zulässige maximale Achslast im Zulassungsmittelstaat in kg (8.1) Achse 1 bis (8.3) Achse 3      |
| (9)    | Anzahl der Antriebsachsen   |
| (10)   | Code zu P.3   |
| (11)   | Code zu R   |
| (12)   | Rauminhalt des Tanks bei Tankfahrzeugen in m³   |
| (13)   | Stützlast in kg   |
| (14)   | Bezeichnung der nationalen Emissionsklasse  |
| (14.1) | Code zu V.9 oder (14)   |
| (15)   | Bereifung (15.1) auf Achse 1 bis (15.3) auf Achse 3   |
| (16)   | Nummer der Zulassungsbescheinigung Teil II  |
| (17)   | Merkmal zur Betriebserlaubnis   |
| (18)   | Länge in mm   |
| (19)   | Breite in mm  |
| (20)   | Höhe in mm  |
| (21)   | Sonstige Vermerke   |
| (22)   | Bemerkungen und Ausnahmen   |

Hinweis zu Feld (15.1) bis (15.3):  
Andere als die angegebenen Bereifungen können im Rahmen der gültigen Typ- oder Einzelgenehmigung am Fahrzeug angebracht werden. Ein zusätzliches Gutachten und die Änderung oder Neuausstellung der Zulassungsbescheinigung Teil I ist hierfür nicht erforderlich.

ZBI 091365847

LABO 3584 Fahrzeugschein ADV (03.07) 0 9 8 7 6 5 4





# CRUSADER PRODUCTS

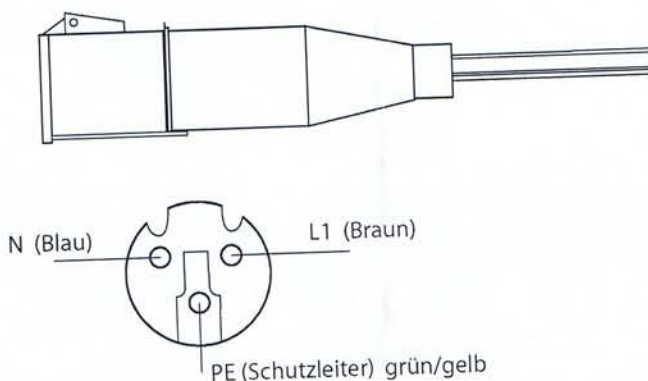
## SCHALTPLAN FÜR UMRÜSTPAKET CEE

Art. 4601653

Das Umrüstpaket besteht aus:

- 1 Einspeisungsstecker
- 1 CEE-Kupplung
- 1 Netz-Sicherung
- 1 Abschließring

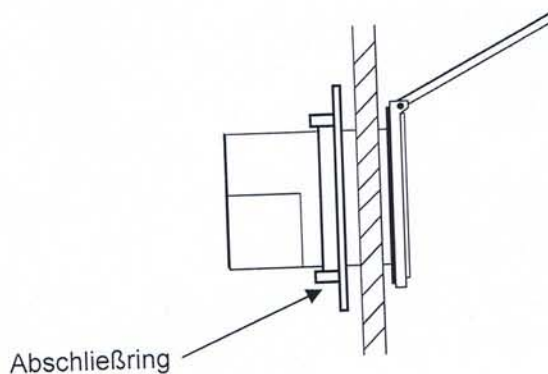
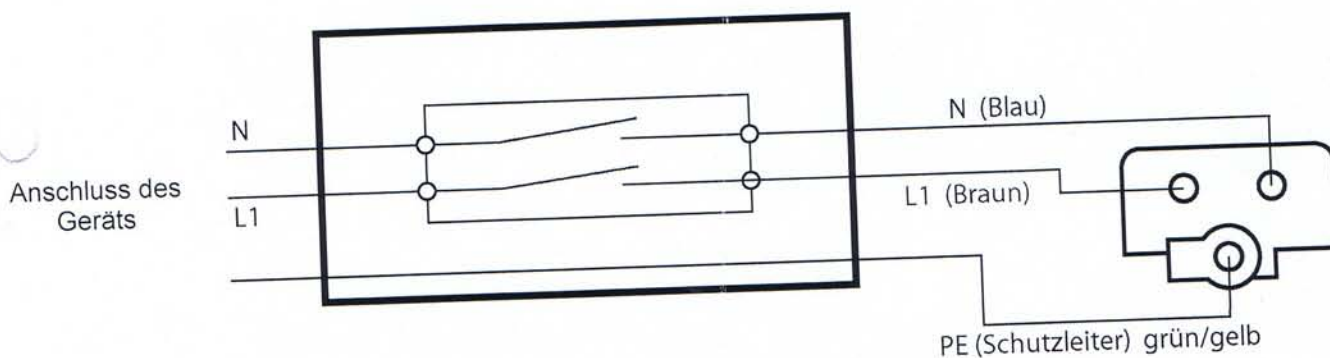
Die CEE-Kupplung wird verbunden mit einem 3-adrigen Kabel.



Auch der Einspeisungsstecker wird mit der Netz-Sicherung über ein 3-adriges Kabel verbunden.  
Der Schutzleiter muss aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen die Farbe gelb-grün haben.  
Beim Anschluss des 2-poligen Sicherungsautomaten mit der Einspeisungsstecker können das L1-Kabel und das N-Kabel beliebig vertauscht werden.

### NETZ-SICHERUNG

### EINSPEISUNGSSTECKER



[STARTSEITE](#)

[HARBECK-FIRMENPROFIL](#)

[NEWS](#)

[BOOTSANHÄNGER](#)

[NUTZANHÄNGER](#)

[SPEZIALANHÄNGER](#)

[GEBRAUCHTE ANHÄNGER](#)

[ANSCHRIFT &  
ÖFFNUNGSZEIT](#)

[ANFAHRTS-BESCHREIBUNG](#)

[NIEDERLASSUNGEN](#)

[HARBECK-HÄNDLER](#)

**TECHNISCHE DATEN**

[Elektrostecker](#)

[Bereifung](#)

[Radschrauben](#)

[Slipmatic](#)

**GESETZLICHE  
BESTIMMUNGEN**

[MESSEN 2011/2012](#)

[ONLINE-KONTAKT](#)

[HARBECK INTERN](#)

**Suche**

Durchsuchen Sie unsere  
Seite nach Ihren Interessen

Artikel / Suchbegriff... 

**HARBECK®-Bildergalerien**

Sie können die hier gezeigten  
und ähnliche Modelle direkt  
online bei uns anfragen...

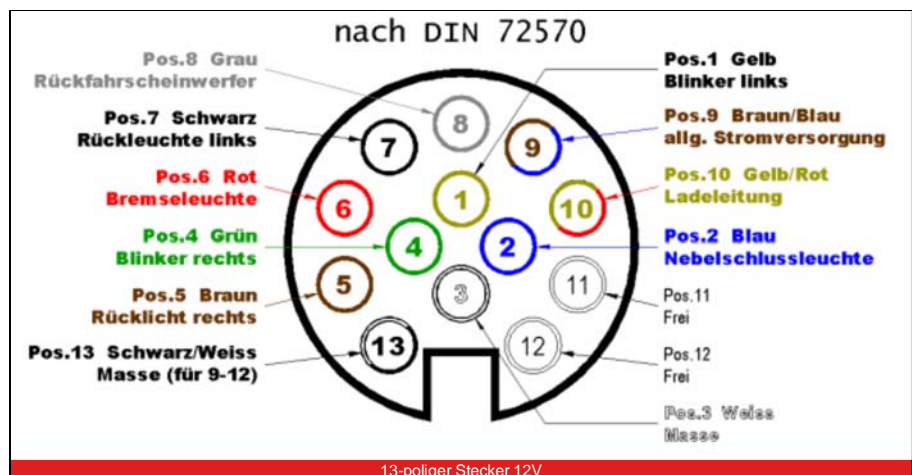
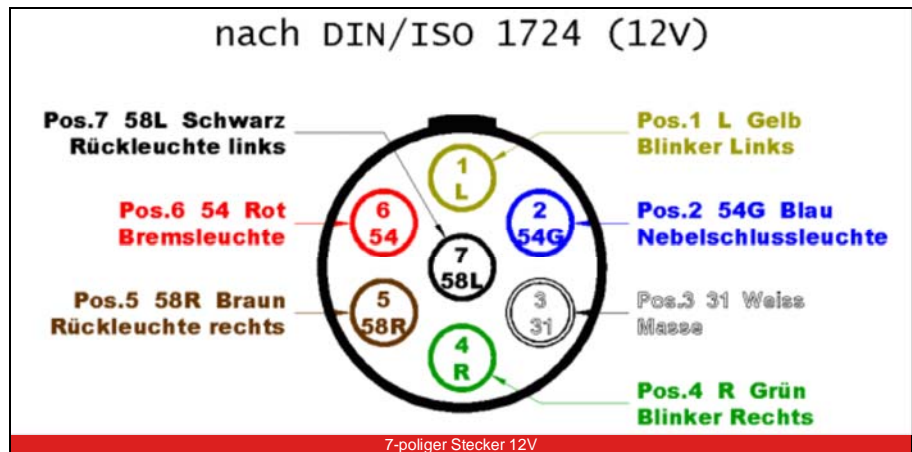
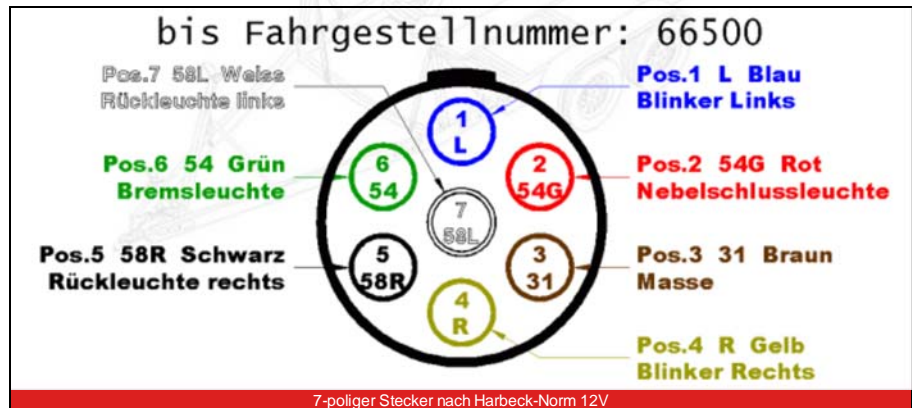
[Galerie Bootsanhänger](#) 

[Galerie Nutzanhänger](#) 

## Steckerbelegung

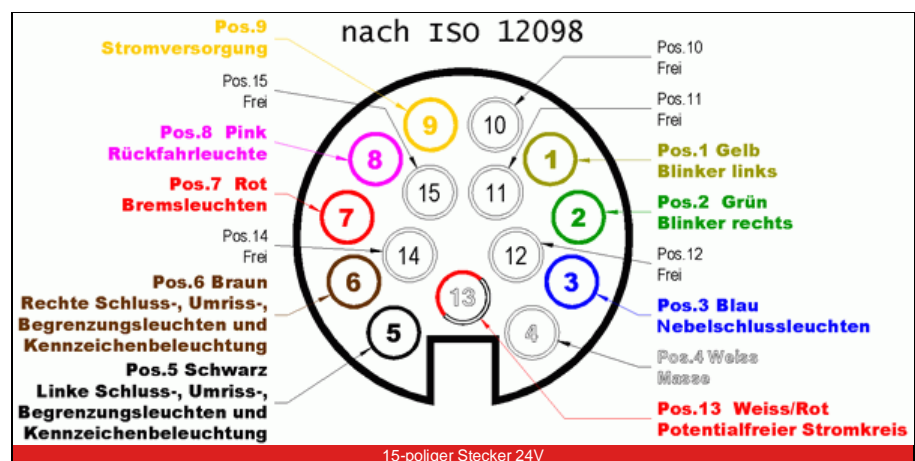
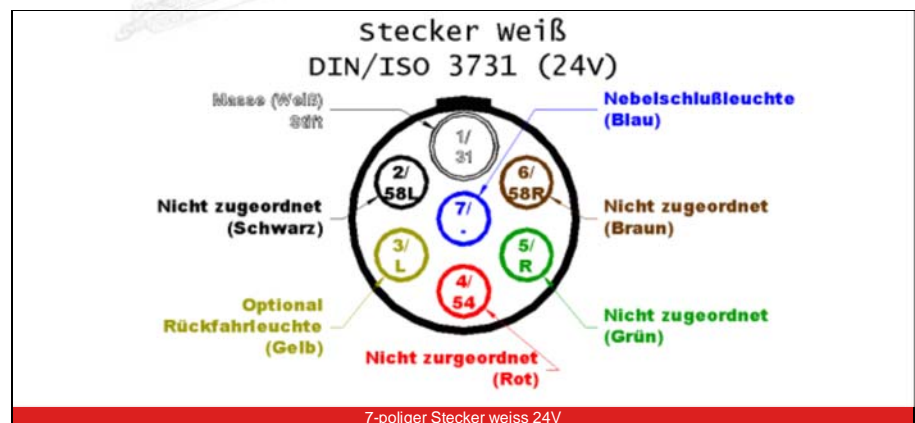
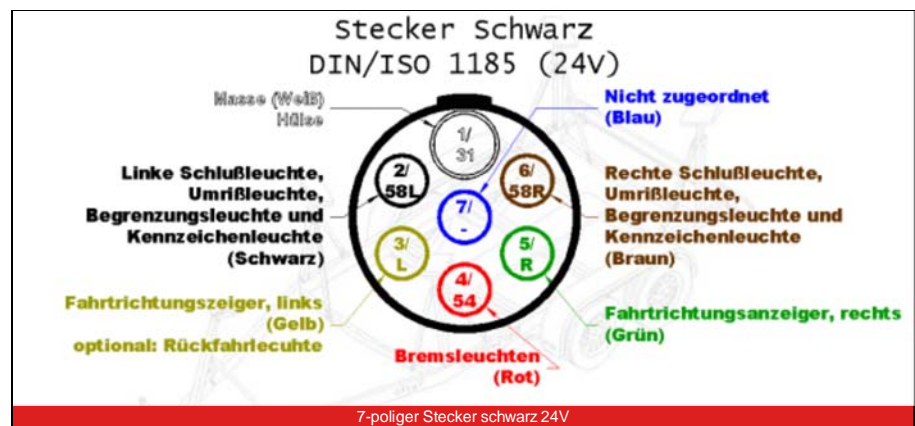
Elektrostecker  
Belegungspläne

### 12 Volt Stecker



### 24 Volt Stecker





**HARBECK®** Gewerbestraße 7  
D-83329 Waging am See

Tel. ++49 (0) 86 81 / 40 90 E-Mail  
Fax ++49 (0) 86 81 / 40 92 info@harbeck.de  
09 Home www.harbeck.de

© CMS by hellmedia

zurück/back

E-Mail | Sitemap | AGBs | Impressum | hoch/top

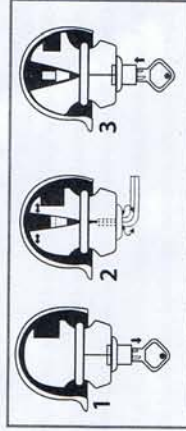
Effektywny zamek zabezpiecza mieszkalne i bagażowe przyczepy samochodowe przed kradzieżą. Zamek mocuje się na zaczepie holowniczym rozwierając go i blokuje wkładką zamykającą. W ten sposób przyczepy nie można nasadzić na zaczep w pojeździe.

#### INSTRUKCJA DE MONTAŽU

**Rys (1)** Kulę nasadzić na zaczep kulowy. Zdjąć cylindryczną wkładkę zamykającą (kluczyk przekręcić w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)

**Rys (2)** Załóżony kluczyk imbusowy włożyć do rozpórki - obracając w lewo rozwinąć i wzmocnić kulę

**Rys (3)** Na kulę nałożyć zamykającą wkładkę cylindryczną (kluczyk przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) Teraz zamek zabezpieczający chroni przyczepę przed kradzieżą.  
**Demontaż przebiega w odwrotnej kolejności do montażu.**



#### H HÚZÓBERENDEZÉS LAKATJA

A Személyautó által húzható lakókocsik vagy teherkocsik lopás elleni bebiztosítására szolgáló lakat. A lopás elleni lakat a húzóberendés húzóvillájára helyezendő el, kinyitással és betolható záróbetéttel lehet bebiztosítani ilyen állapotban nem lehet a húzható kocsit a jármű húzóberendezésére ráhelyezni.

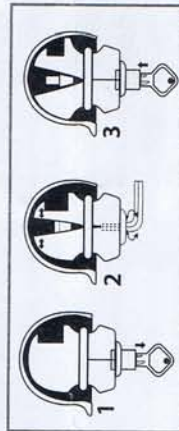
#### SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

**ábra (1)** Tegye fel a húzóberendezés gőmbjét. Távolítsa el a betolható záróbetétet (a kulcsot fordítsa az óramutató irányába)

**ábra (2)** A csatlakozó imbuszcuscsot helyezze be a résbe - balra fordítsa a gőmb szétvillát és felerősödjik

**ábra (3)** Tegye fel a betolható záróbetétet a gömbre (a kulcsot fordítsa az óramutató irányával ellentétben) a lopás elleni lakat most működőképes.

A leszerelés az ellenkező sorrendben történik.



#### SLO KLJUČAVNICA VLEČNE NAPRAVA

Učinkovita ključavnica proti kraji bivalnih in tovornih prikolic vlečenih osebnimi avtomobilji. Ključavnica proti kraji se pritrdjuje na vlečne vilice z raztegom in se zagotovi z zatikalnim zaklepnim vložkom. Tako ni mogoče pricolico nataktni na vlečno napravo vozila.

#### NAVODILA ZA MONTAŽO

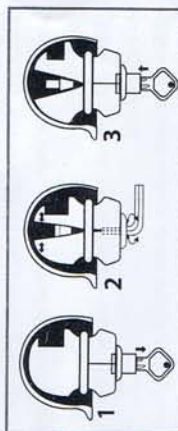
**SI (1)** Nataktnite kroglo na kroglasto vlečno napravo. Odstranite cilindrični vtičalni zaklepni vložek (ključ obrnite v smeri urinega kazalca)

**SI (2)** Priloženi imbus ključ nataktnite v prečnik - z obračanjem na levo se bo krogla adprela in pritrdila.

**SI (3)** Nataktnite cilindrični zatikalni zaklepni vložek na kroglo (ključ obrnite proti smeri urinega kazalca).

Ključavnica proti kraji sedaj deluje.

**Demonta a poteka v obratnem zaporedju.**



# Anhänger Diebstahlsicherung Gebrauchs- und Montageanleitung

**(GB)** TRAILER HITCH LOCK

**(F)** CADENAS POUR LE SYSTÈME DE SUSPENSION

**(D)** ANHÄNGER DIEBSTAHLSICHERUNG

**(E)** CERRADURA DE EQUIPO COLGANTE

**(PL)** ZAMEK DO ZACZEPU PRZYCZEPY

**(H)** HÚZÓBERENDEZÉS LAKATJA

**(SLO)** KLJUČAVNICA VLEČNE NAPRAVE

**(CZ)** ZÁMEK ZÁVĚSNÉHO ZAŘÍZENÍ

**(HR)** BRAVA ZAVJESNE OPREME

**(NL)** DIEFSTALBEVEILIGING VOOR DE AANHANGWAGEN







Zul. Stützlast max. 100 kg.

Mindeststützlast 4 %  
der Anhängelast, mehr  
als 25 kg nicht nötig.

Zul. Stützlast des Zug-  
fahrzeuges beachten !